

**BATARRO. COPLAS DE CALAINOS.  
REVISTA POETICA (1973-1977)**





# BATARRO. COPLAS DE CALAINOS. REVISTA POETICA (1973-1977)

## INTRODUCCION

BATARRO. Coplas de Calainos.

1.—*Nombre y subtítulo para una revista poética.*

En el mes de diciembre de 1973, pocos días antes de la Navidad, tenía lugar, en una sala del Instituto Técnico "Cardenal Cisneros" de ALBOX, la presentación de una revista local en la que cinco poetas de la tierra, cantaban a tan entrañable efemérides.

El primer número, que en esa ocasión se presentaba, venía impreso a multicopista, balbuciente, en pañales, "casi desnudo como los hijos de la mar". Pero no iba a ser en este primer vagido en donde los no iniciados encontrarían explicación a tan extraño y vibrante (por la fonética) nombre, sino en el segundo que vería la luz, ya pulcramente editado, en una imprenta murciana.

En el Editorial de este citado número se podía leer: "¿Por qué *Batarro*? Muchos lectores a los que ha llegado nuestro primer número, desconocen la razón de su nombre rotundo y sonoro, arrancado de la toponimia albojense. Para los que vivimos aquí, la palabra es familiar, pero para unos y otros el origen de *Batarro* continúa siendo un enigma.

(...) Se aplica este topónimo a una fuente natural, que brota en un lugar escarpado así como a la cortijada que hay en sus proximidades. Cuando llueve, las aguas torrenciales forman una impresionante catarata en este lugar. Tal vez el nombre esté relacionado con este hecho, si pudiera explicarse su etimología a partir de la palabra "battuerre": *batir*<sup>1</sup>. Se aludía después al origen prerromano del sufijo —arro, apoyándose en la cita del profesor Rafael Lapesa.

*Batarro* es, pues, un nombre "arran-

## José A. SAEZ FERNANDEZ

cado de la toponimia albojense", lo cual viene a señalar el carácter de arraigo local con que nace la revista; así como un afán eminentemente cultista en cuanto al título. Es un nombre sugerente y sugestivo por su misma fonética tan ligada a la palabra "tierra", y en cuanto a su posible significado unido a un paisaje concreto como es el de esta localidad almeriense y a un anhelo permanente de la misma: el agua; para una tierra en donde la sed marca también y condiciona a los hombres que la habitan, prefigura su fisonomía y forja su espíritu.

El subtítulo, *Coplas de Calainos*, no aparece hasta su número cuatro, que reproduce a imprenta aquel primero confeccionado a multicopista.

¿Por qué, ahora, *Coplas de Calainos*? Calainos es un personaje popular de la historia de la literatura: el ciego de los romances. Tal denominación viene a resaltar el carácter de la revista en lo que tiene de aventura, y por tanto, de informal. Pues, en primer lugar, no se asegura periodicidad concreta en su salida; y, en segundo, no se cuenta con medios económicos que permitan su financiación y perdurabilidad, ni ello parece constituir preocupación.

Tiene también este subtítulo cierta carga de ironía ya que, con así llamarse, la revista se echa en cara a sí misma su poca seriedad, su escasa coherencia y su carácter alocado en cuanto emprende su andadura sin unas condiciones idóneas previas que aseguren su supervivencia. Se niega, o parece negarse a sí misma una altura en su propia valía literaria que, contradictoriamente para ella, por su contenido alcanza.

Quedan así explicados, en lo posible, nombre y subtítulo para una revista que amaneció local para anochecer en elevados vuelos de universidad y prestigio poético internacional.

2.—*Sobre el carácter y condiciones del alumbramiento.*

De especial significación para adentrarnos en el carácter con que nace esta revista albojense es el editorial que nos introduce a su primer número, en donde se dice: "Así como aquel remolino de pelusa que, cuando niños, lanzábamos al espacio, sin más impulso que un leve soplo y esta canción-jaculatoria<sup>2</sup>, con el encargo de que no volviese con las manos vacías, sale nuestra publicación.

Así, desaparecida, con el "molínico", por innecesaria, la pulpa de las previsiones económicas y convertida en una esfera estrellada de filamentos impalpables, ingrávida por una ley desconocida que ha impuesto la belleza, se remonta este balbuceo de inquietud.

(...) Porque esta inquietud estética que busca su forma, no obedece a un programa ni contiene ningún mensaje. Prefiere vivir, sencillamente vivir sin sujetarse a normas apriorísticas (...)"<sup>3</sup>.

Varias cosas cabría resaltar de estas líneas entresacadas de ese primer editorial: por un lado, el carácter aventurero con que nace la revista, la inquietud y el entusiasmo que subyacen a esta primera salida. Por otro, se confiesa la inexistencia de unas previsiones económicas y que la revista "no obedece a un programa ni contiene ningún mensaje", para venir a defender jubilosamente que "prefiere vivir, sencillamente vivir sin sujetarse a normas apriorísticas".

2. La canción-jaculatoria era la siguiente:  
"Molínico, molínico,  
vete a la mar  
y tráeme un pescaico".

3. "Editorial". Núm. 1, diciembre, 1973. Pág. 1 (Reproducido en el núm. 4, diciembre, 1974, pág. 4).



Se intenta resaltar el carácter independiente de la publicación, su creatividad, su espontaneidad y su ingenua frescura.

A lo largo de sus ocho números publicados aparecieron tres editoriales. En el del segundo número se podía leer: "Aparece este segundo número de *Batarro* adornado con las galas de la letra impresa. Deseamos larga vida a esta débil criatura que dio sus primeros vagidos al amparo de una multicopista.

No prometemos nada en cuanto a su periodicidad. Pero de una cosa sí estamos seguros: *Batarro* ha nacido dentro de una línea providencialista, puesto que sale a la luz cuando Dios quiere".

Significativo viene a resultar el tercero y último de los editoriales, aparecido en el número cuatro con el título de "Nuevo Editorial", que venía a justificar la reproducción en éste del primer número, antes a multicopista y ahora a imprenta. Se ofrecen algunos detalles de interés sobre los orígenes de la revista que, por aquellas fechas (diciembre de 1.974), cumplía un año de vida.

### 2.1.—Impresión y formato.

La revista contó en su trayectoria con distintos tipos de formato que, por lo general, coincidían con una nueva etapa. En las medidas que ofrezco a continuación existen ligeras diferencias de algunos milímetros con las reales, y son:

—primer número (único impreso a multicopista): 22 cms. de ancho por 31,5 cms. de largo (22x31,5 cms.).

—segundo, tercero y cuarto números: 21,5 x 27,5 cms.

—quinto y sexto números: 16,5 x 24,5 centímetros.

—séptimo y octavo: 17,5 x 24 cms.

Excepto el octavo número (impreso en Grafimur, de Murcia), los demás lo fueron en la imprenta Nogués, también de Murcia.

Los ingresos le llegan a través de los anuncios publicitarios insertos en cada número y de las suscripciones con que cuenta (alrededor de cien). Su tirada comenzó siendo de 300 ejemplares y acabó siendo de 1.000 a partir del quinto número.

El número de páginas varía según los números. Así, podemos mencionar como ejemplo, que su primer número tenía 10 páginas y el octavo contó con 48.

### 2.2.—Periodicidad y línea de contenido.

"*Batarro* ha nacido dentro de una línea providencialista, puesto que sale a la luz cuando Dios quiere", se decía en el Editorial que nos introduce al segundo número de la revista. No tenía, pues, una periodicidad concreta, como he señalado ya anteriormente, y salía cuando existían las condiciones idóneas para ello o su director, Diego Granados, lo creía oportuno.

La revista, que comenzó teniendo un carácter, en cuanto a colaboradores, eminentemente local (primer y segundo números), inició en el tercero una amplia "apertura" que se consolidaría en los siguientes números hasta llegar a alcanzar unos ámbitos de universalidad realmente excepcionales.

Dejando a un lado el paréntesis que supone el cuarto número (en cuanto repite a imprenta el primero), el tercer número viene a señalar la transición entre esa línea que he llamado "localista" y una nueva que comienza en su quinta salida, con renovado formato, en la que *Batarro* abre sus puertas definitivamente al panorama poético nacional (especialmente a la lírica andaluza), e internacional (sobre todo Hispanoamérica). A partir del tercer número se coloca bajo el nombre de cada autor el lugar de su procedencia. Se convierte así en una revista de poesía internacional, en la que, en ocasiones, encontramos composiciones en otros idiomas como el inglés o el italiano.

El primer y tercer número tuvieron un carácter eminentemente monográfico: en su primera salida (diciembre de 1973) cinco poetas locales (los hermanos Juan y Jerónima Berbel, Juan José Ceba, Martín García Ramos y Diego Granados) cantaron a la Navidad; el tercero, número "puente", eligió "La Tarde" como tema monográfico. El segundo número puede considerarse que posee también el carácter de monografía en cuanto que todos sus colaboradores eran locales.

### 3.—Algunos comentarios aparecidos en la prensa.

El tema del carácter monográfico de los números suscitó algunos comentarios en la prensa provincial como es el caso del periodista que firma con el seudónimo de Kayros (Antonio Fernández Gil) que, el viernes, 3 de enero de 1975 escribía en *La Voz de Almería*: "Insistir en los temas monográficos, pienso que es coartar un poco la creatividad de los propios poetas"<sup>4</sup>.

En respuesta a las críticas y sugerencias de Kayros, el director de la revista, Diego Granados, publicó en el mismo periódico una carta en la que decía lo siguiente: "Tu crítica, para nosotros tan constructiva, entre otras cosas, ha convertido en realidad tu sugerencia de que desaparezca el carácter monográfico de "*Batarro*". A continuación el escritor albojense hacía algunas precisiones al citado periodista sobre la publicidad en la revista y su carácter: "Aparte de que sin el concurso de las entidades que figuran en la Revista no habríamos podido lanzarla, la verdad es que no vemos ningún inconveniente, más bien lo aplaudimos, en esta versión moderna del mecenazgo.

Lo que si queremos hacerte saber — esto es muy importante— es que las

4. KAYROS: "Dos nuevas publicaciones en Almería: una revista poética y un periódico escolar". *La Voz de Almería*, 3 de enero de 1975. Pág. 5.



ayudas recibidas han sido absolutamente incondicionadas y, como es natural, en manera alguna han podido repercutir en ese estado "híbrido, clarooscuro y lánguido" con que tachas nuestros balbucesos y que, por estar tan lejos de nuestra intención, nos ha hecho pensar muy seriamente.

Otro escollo que encontramos en tu carta es el considerar nuestro esfuerzo "como obra de un grupo determinado para otro grupo determinado". Nada más distinto de nuestro propósito.

(...) Te aseguro que no existe grupo determinado". Finalmente, concluía: "En cuanto a nuestros lectores... aunque no depende de nosotros, deseáramos encontrar el eco de nuestra intención, y que nuestra creación fuese tan abierta y multiforme que pudiera ser leída por los más diversos ambientes (...)".<sup>5</sup>

Estos comentarios surgieron con motivo de la aparición del tercer número, noviembre de 1974, cuyo tema monográfico fue —como queda dicho— "La Tarde". Esta misma entrega suscitó los comentarios positivos de José G. Ladrón de Guevara en el diario granadino *Ideal* que, el jueves 23 de enero de 1975, escribía: "El nivel medio de la revista nos parece muy digno, y resulta interesante, en este caso, comprobar los variados enfoques y soluciones expresivas de cada uno de los poetas sobre una misma temática"<sup>6</sup>.

Del mismo modo, y en distintas ocasiones, se haría eco la prensa de Almería, Granada y Murcia de la aparición de los números de *Batarro*. Así, *La Voz de Almería* se ocupaba de la aparición del cuarto número: "Ante las muchas peticiones de su primer número, agotado, "Batarro" (Coplas de Calañinos), decidió su reproducción, que ahora nos llega, impresa en cuidada tipografía, haciendo así posible su

difusión, que complace a la solicitada demanda"<sup>7</sup>.

El número cinco era reseñado por *Ideal* de Granada en los siguientes términos: "Con esta nueva entrega de "Batarro", el grupo de Albox, nos confirma su propósito —ya en marcha— de encauzar, a través de su revista, la obra de los poetas andaluces de ahora; a cuyos efectos abren generosamente la anchura de sus páginas para cuantos manifiesten interés por figurar entre sus colaboradores"<sup>8</sup>.

*La Verdad* de Murcia reseñaba la aparición del número 6: "Editada por el Grupo Poético "Batarro", y con este título, acaba de aparecer un nuevo número de esta revista de poesía en Albox, el bello pueblo almeriense en el que la cultura se mueve de alguna manera al impulso de Diego Granados Jiménez, realizador de la publicación.

(...) Dentro de la diversidad de tendencias poéticas, se observa en todos los poemas publicados en "Batarro" la inquietud que anima a sus autores en el esfuerzo por presentar a la región y al país una espiritualidad que no cesa"<sup>9</sup>.

De nuevo *La Voz de Almería* se ocupaba en esta ocasión del número 7 y decía: "Batarro" lleva camino de convertirse en una revista nacional de poesía a juzgar por los nombres que aparecen. (...) Recomendamos su lectura como orientación del lector ante los caprichos que está tomando ultimamente la poesía española como reflejo sin duda de otros caprichos mucho más profundos"<sup>10</sup>.

Del mismo modo, otras publicaciones sudamericanas acusaban recibo de la revista poética albojense en sus números.

#### 4.—Una magna institución: el "Seminario de la Cultura". "Fascículos".

La revista *Batarro* nace como publicación desgajada de una institución de ámbito mayor que engloba toda la actividad cultural de la villa de Albox. Esta institución máxima tiene el nombre de "Seminario de la Cultura", organismo supremo que acoge —como digo— toda la actividad cultural del pueblo.

El "Seminario" tuvo como germen la llamada "Tertulia Literaria", creada el primer jueves de septiembre de 1973. En reunión celebrada el 31 de octubre de ese año se acuerda "crear un organismo que con el nombre de *Seminario de la Cultura* se encargue de conseguir el más pronto establecimiento en aquella localidad, de la Casa de la Cultura"<sup>11</sup>. El 2 de enero de 1974 se crea esta institución y se aprueban sus estatutos, con dos objetivos primordiales: "Coordinar de manera permanente o circunstancial las actividades culturales de las entidades locales y crear los servicios necesarios, dependientes de esta institución, para un despegue cultural y humano de su pueblo"<sup>12</sup>. Se integran en esta institución los siguientes organismos: Ayuntamiento, Instituto Técnico "Cardenal Cisneros", Tertulia Literaria, Círculo Mercantil, Colegios nacionales de Enseñanza General Básica, Cofradía de Nuestra Señora del Saliente y Asociación de Cabezas de Familia.

Se crean los servicios: Arte Dramático, Artes Plásticas, Música, Museo Comarcal, Promoción Turística, Publicaciones, Exposiciones, Deportes, Artesanía, Centro de Estudios del Almanzora, Enseñanza y Actos.

El director del "Seminario de la Cultura" es Diego Granados.

Lamentablemente, todos estos pro-

5. GRANADOS, Diego: "Contestación a Kayros". *La Voz de Almería*, 12 de enero de 1975. Pág. 6.

6. LADRON DE GUEVARA, José G.: "Batarro. Revista Poética". *Ideal*, Granada, 23 de enero de 1975.

7. "Publicaciones: Batarro". *La Voz de Almería*, 15 de abril de 1975. Pág. 5.

8. "Batarro, revista almeriense de poesía". *Ideal*, Granada, 2 de octubre de 1975.

9. "En Albox. Dos publicaciones del Grupo Poético Batarro". *La Verdad*, Murcia, 17 de marzo de 1976. Pág. 12.

10. "Apareció la revista de poesía Batarro". *La Voz de Almería*, 7 de julio de 1976. Pág. 6.

11. "Fascículos. Apertura del curso 1974-75". Publicaciones del Seminario de la Cultura. Centro de Estudios del Almanzora. Murcia, imprenta Nogués, 1.975. Pág. 13.

12. *Ibid.* Pág. 14.



pósitos naufragaron en su gran mayoría, quedando sólo a flote el apartado de Publicaciones.

Hechas estas consideraciones preliminares, que consideraba necesarias para entroncar la revista de poesía *Batarro*, paso ahora a analizar otro tipo de publicaciones anexas al "Seminario de la Cultura". De este modo, he de hacer mención a *Fascículos*, especie de cuadernillos que aparecieron, en número de dos, durante el año 1975. El primero de ellos versa sobre la apertura del curso 1974-75 en cuanto a actividades culturales se refiere, y que tuvo lugar bajo la presidencia del entonces Director General de Cultura Popular, Sr. D. Ricardo de la Cierva. Constituye el citado cuadernillo una memoria comentada en su mayor parte a través de artículos aparecidos en la prensa provincial, y en concreto, en *La Voz de Almería*, sobre el origen, gestación y actividades de la magna institución cultural de la villa de Albox: el "Seminario de la Cultura".

El segundo de los *Fascículos* lleva por título *La Misa de los Poetas*<sup>13</sup>, celebración litúrgico-literaria llevada a cabo en el Santuario del Saliente el 23 de agosto de 1975.

Esta publicación contiene una dedicatoria de José María Pemán que dice lo siguiente: "A Diego Granados, y a todos los poetas que se reunieron en el Santuario del Saliente de Albox, mi cordial saludo de amigo y compañero: J. M. Pemán. Cádiz, 14-9-1975"; y una frase de Rafael Duyos: "...esa hermosa Misa de los Poetas en la que me hubiera gustado concelebrar. Madrid, 17-IX-1975". Se incluyen los trabajos a que se dio lectura antes y durante la celebración litúrgica, y cuyos autores fueron: Damián Granados Lorca, Juan José Ceba, Juan y Jerónima Berbel (en voz de Ana María Martínez Urrutia),

Bartolomé Marín Fernández (oferente), Martín García Ramos, Diego Granados Jiménez y José Antonio Sáez Fernández. Seguidamente se incluyen algunos comentarios de prensa en torno a la celebración citada, como los aparecidos en *Ideal* de Granada el 27 de agosto de 1975, en *La Voz de Almería* el 29 de agosto de ese año y en la revista madrileña *Blanco y Negro* en su número 3.308, de 27 de septiembre de 1975.

Finalmente, en el capítulo de publicaciones surgidas de la institución cultural por excelencia de Albox, cabría hacer mención, por su especial relevancia, al libro de Diego Granados *Análisis de una tragedia*<sup>14</sup>, originado en las trágicas inundaciones ocurridas en el sur de España el mes de octubre de 1973. Los beneficios económicos obtenidos en la edición se aplicaron íntegramente a la revista *Batarro*.

5.—*Diego Granados, director y artífice de "Batarro"*.

La revista *Batarro*, obra personal y exclusiva de Diego Granados, parece como desgajada de manera casi natural del florecimiento de la cultura en la villa de Albox durante la década de los setenta, de una intensidad difícilmente superable.

Nace bajo la impronta de Martín García Ramos, que fue director y catedrático de Lengua y Literatura Españolas en el Instituto Nacional de Bachillerato "Cardenal Cisneros" de Albox, y vive bajo su influencia.

El poeta almeriense Domingo Nicolás escribía en *Ideal*, sobre el significado de la revista, lo siguiente: "Entrar en cuestión en este caso, es referirnos al Grupo Poético *Batarro*, cuya realidad cristalizó en Albox un bienaventurado día de responsabilidad espiritual.

Como es propio, *Batarro* abre sus

páginas sin lindes para el género; sin confines geográficos.

(...) Enhorabuena al Grupo Poético *Batarro* y a cuantos contribuyen a su realidad y continuación.

Es justo otorgarles un manifiesto público de encomio, porque operar en estas condiciones es extremarse en el logro de lo materialmente difícil". Y concluía: "Que cunda el ejemplo de Albox"<sup>15</sup>.

Otro reconocimiento que tuvo la valía de *Batarro* fue el otorgado por Radio Algeciras en su programa "Poesía 75", en el que se dijo sobre ella, y en relación con las revistas poéticas españolas e hispanoamericanas del momento, lo siguiente: "(...) tal vez la más joven de las existentes —no muchas por cierto— pero que ha entrado en estas lides con paso firme y voz fuerte y auténtica.

*Batarro*, tal vez la única revista de poesía que, desde hace mucho tiempo, se edita en la hermana provincia almeriense, se publica en Albox. Su director, Diego Granados Jiménez, ha puesto sobre sus hombros esa gran tarea, hermosa pero llena de trabajo y sacrificio, que no muchos están preparados a soportar". De esta crítica tan positiva se haría eco el diario provincial *La Voz de Almería*<sup>16</sup>.

Recientemente, la profesora del Instituto Nacional de Bachillerato de Albox, M.<sup>a</sup> del Carmen Canet Ramos, pronunció la lección de apertura del curso 1982-83 con la conferencia "Análisis e Historia de una revista" sobre la publicación poética en cuestión; e ilustró su disertación con la lectura de textos extraídos de los diferentes números aparecidos.

No sería justo terminar esta introducción sin hacer alguna referencia,

13. "Fascículos. La Misa de los Poetas". Cofradía de Nuestra Señora del Saliente. Seminario de la Cultura. Murcia, Grafimur, 1975.

14. GRANADOS JIMENEZ, Diego: *Análisis de una tragedia*. Seminario de la Cultura. Centro de Estudios del ALmanzora. Murcia, Imprenta Nogués, 1974.

15. NICOLAS, Domingo: "La revista de poesía *Batarro*, un ejemplo". *Ideal*, Granada, 9 de septiembre de 1975.

16. "La revista *Batarro* en Radio Algeciras". *La Voz de Almería*, 20 noviembre, 1975. Pág. 4.



aunque sea mínima, sobre su director y mantenedor; de quien la prestigiosa revista hispano-mexicana *Nuevo Índice* ha dicho: "Diego Granados, poeta huido del centralismo dominante, reside en Albox (pueblo de Almería), donde nació. Allí se dedica a la creación literaria y al mantenimiento de instituciones culturales, como la revista "Batarro", de vuelo largo... Cultiva el ensayo, y su firma aparece asiduamente en "La Voz de Almería", donde tiene también una columna fija semanal. Algunos de sus textos han sido recogidos bajo el título de *Análisis de una tragedia*. Como narrador, publicó numerosos cuentos en diarios y revistas, obtuvo el "Hucha de Plata" en 1979. Recientemente ha editado la novela *Un alma de Dios*<sup>17</sup>, que rompe todos los moldes formales y tiende a un nuevo casticismo. Sus poemas oscilan entre un sentido casi místico y un alarmante neorrealismo.

(...) Algunos poemas suyos han sido traducidos a distintos idiomas. Como director de "Batarro", convocó y realizó, en 1976, el "I Congreso de Escritores Andaluces", de amplia repercusión nacional<sup>18</sup>.

Baste, por último, decir que *Batarro* llegaba a 35 países de todo el mundo, e intercambiaba sus números con revistas de estos países —especialmente de Hispanoamérica— y además, de Canadá, EE.UU., China, Francia, Filipinas, India, Ghana, Inglaterra, Israel, Portugal, Suiza, Holanda, Nueva Zelanda, etc. Varias Universidades del mundo la recibían y apoyaban con entusiasmo.

¿No fue ésta una empresa de gigantescas proporciones cuyo definitivo alcance no se ha valorado aún?. La obra llevada a cabo por esta revista no merece caer en el olvido y la desconsideración de quienes, justa y honrada-

mente, tenemos el deber de apreciarla. Personalmente he intentado llamar la atención sobre lo que estimo como una magna obra; sobre una magnífica revista poética nacida en el entusiasmo vocacional de unos hombres perdidos en un pequeño pueblo de la provincia del Sur. Mi agradecimiento al escritor y poeta Diego Granados, que tan generosamente me ha ayudado en la confección de estos índices; y a M.<sup>a</sup> del Rosario Muñoz Almagro que me ayudó en su redacción.

#### INDICES

##### CRITERIOS QUE SE HAN SEGUIDO PARA LA ELABORACION DE ESTOS INDICES

Para la elaboración de los índices que a continuación se siguen sobre la revista de poesía *Batarro*, me he guiado por el esquema que cito:

1. Índice de números.
2. Índice de ilustraciones.
3. Índice general de autores.

En el primer apartado he considerado conveniente la realización de unos índices número por número, ordenando los autores que en ellos colaboraron por orden alfabético. No se consignan las reseñas sobre ilustraciones, que vienen convenientemente señaladas en el apartado siguiente. Del mismo modo, he anotado aquellos artículos que se publican sin firma en algunos números y que, por lo general, coinciden con los editoriales.

En el segundo apartado, como queda dicho, he recogido alfabéticamente aquellos autores que colaboraron en *Batarro* con sus ilustraciones o dibujos. Estos autores no se registran en el apartado siguiente por no tener su participación en la revista carácter literario.

El tercer apartado es un índice general de autores ordenado alfabéticamente. No se incluyen aquí las colaboraciones pictóricas, ni tampoco los artículos sin firma. Tanto las primeras como los segundos han quedado reseñados en los otros dos apartados anteriores.

Las letras del alfabeto que no aparecen en el último apartado han sido omitidas por no pertenecer a ninguna de ellas los autores que colaboraron en esta revista de poesía.

Baste, por último, decir que en todo me ha guiado un criterio de claridad y sencillez en la exposición, siempre pensando en el posible lector que acuda a consultar estos índices.

José Antonio Sáez Fernández  
Albox, agosto, 1982

#### I. INDICE DE NUMEROS

##### NUM. 1 - DICIEMBRE, 1973 - (10 págs. numeradas).

BERBEL, Jerónima  
Canción de Navidad, pág. 5  
BERBEL, Juan  
Villancico, pág. 6  
CAMPOS, Maribel  
Notas, pág. 10  
CEBA PLEGUEZUELOS, Juan José  
Villancico del deseo, pág. 7  
GARCIA RAMOS, M.  
Villancico, pág. 8  
GRANADOS JIMENEZ, Diego

Pórtico, pág. 2  
Villancico, pág. 9  
(Sin firma)  
Editorial, pág. 1  
NUM. 2 - ABRIL, 1974 - (24 págs. numeradas).  
ALMEDA CAMPOS, Concha  
Señor, pág. 4  
BERBEL, Jerónima  
Soneto a Cristo Crucificado, pág. 5  
Sed, pág. 5  
Crepúsculo, pág. 6  
Humildad, pág. 6  
BERBEL, Juan  
Jardinero, pág. 7  
Alondra, pág. 7  
Campo, pág. 8  
Maestro, pág. 8  
CEBA, Juan José  
Anclado levemente en un ala de lluvia, págs. 9-10  
FABREGA, Francisco Santiago  
A una solterona, págs. 15-16  
GARCIA RAMOS, Martín  
Súplica, pág. 17  
Optimismo, pág. 17  
Tierra sin agua (Ayer), pág. 18  
Agua sin tierra (Hoy), pág. 19  
GRANADOS GARCIA, Diego  
Me veo en tí, pág. 20  
Mi patio, pág. 21  
GRANADOS JIMENEZ, Diego  
Pórtico, pág. 3  
Oración, pág. 22  
El afilador, pág. 22  
Látigo, pág. 23  
LOZANO, Rafael (et alii)  
El último libro (sobre *Análisis de una tragedia*, de Diego Granados), pág. 24  
(Sin firma)  
Editorial, pág. 1  
NUM. 3 - NOVIEMBRE, 1974 - (28 págs. numeradas).  
ALFARO, Rafael  
La tarde, pág. 3  
CARRION, Emilio  
Una tarde cualquiera, pág. 4  
CEBA, Juan José  
Tarde de agua interior, pág. 5  
EGEA, Julio Alfredo  
Crónica de un atardecer, págs. 6-7  
ENRIQUE, Antonio  
Adolescente y ciega (Vespéral del Mirador de la Galería), págs. 23-24 (Por error aparece como Antonio Sunique).  
FABREGA, Francisco  
La tarde de rojo nimbaba. (Traducción del poema de J. W. Feucht "Red headed evening"), pág. 8  
FEUCHT, J. W.  
Red headed evening, pág. 8  
GARCIA, José Angel  
He roto la tarde, señora; págs. 9-10  
GARCIA GUIRAO, José Diego  
Singladura, pág. 11  
GRANADOS JIMENEZ, Diego  
Pórtico, pág. 1  
La sierra enferma, pág. 12  
MARTINEZ URRUTIA, Ana María  
La tarde es un vuelo que regresa, págs. 17-18  
MORALES, Manuel  
Claroescuro de la tarde, pág. 19  
PEREDA, Helena  
En el silencio de mis tardes grises, págs. 20-21  
(Aparece por error al pie de la composición con la firma de Helena PARADA).

17. GRANADOS, Diego: *Un alma de Dios*. Semblanza. Prólogo José Rodríguez Jiménez. Almería, Grafikás Ediciones, 1980.

18. GRANADOS, Diego: "Pagana. Díptico". *Nuevo Índice*, Madrid-México, núms. 5-6, 1982. Pág. 41.



- PINEDA NOVO, Daniel  
La tarde ansiada, pág. 22
- SUNIQUE, Antonio  
(Ver Antonio ENRIQUE)
- TORIGO  
Ruta y esperanza, págs. 25-27
- NUM. 4 - DICIEMBRE, 1974 - (20 págs. numeradas).
- (NOTA ACLARATORIA: Este cuarto número reproduce con toda exactitud el primero, que había sido lanzado a multicopista. La justificación a este hecho viene convenientemente explicada en un NUEVO EDITORIAL. Seguidamente reseño esta variante, así como la nueva numeración).
- BERBEL, Jerónima  
Canción de Navidad, pág. 14
- BERBEL, Juan  
Villancico, pág. 15
- CAMPOS, Maribel  
Notas, pág. 19
- CEBA PLEGUEZUELOS, Juan José  
Villancico del deseo, pág. 16
- GARCIA RAMOS, M.  
Villancico, pág. 17
- GRANADOS JIMENEZ, Diego  
Pórtico, pág. 5  
Villancico, pág. 18  
(Sin firma)  
Nuevo Editorial, pág. 1  
Editorial, pág. 4
- NUM. 5 - SEPTIEMBRE, 1975 - (22 págs. numeradas).
- ANZUR, Gabriel de  
En el umbral, pág. 3
- BERBEL, Jerónima  
Siete oraciones por un viejo molino, pág. 3
- BERMUDEZ, Carmen  
Desde esta tarde del ángulo, pág. 4
- BRIME, Astor  
Zozobra de partida, pág. 4
- CEBA, Juan José  
Epica de la voz y el grito, págs. 5-8
- CHACON-C, Manuel  
A Françoise Hardy, pág. 11
- CHAURIT, Pablo  
Horizonte, pág. 9
- FERNANDEZ MOTA, Manuel  
Quietud, pág. 11
- FLORIDO, Daniel  
Tu voz me tiene amor, pág. 12
- GRANADOS JIMENEZ, Diego  
Dos paisajes (Mojácar - "Royo Gor"), pág. 12
- MARRODAN, Mario Angel  
Del oro al lodo, pág. 13  
Documento sentimental, pág. 13
- MARTINEZ, Remedios  
Hijo mio, pág. 13
- MOLERO AGUILAR, Emilio  
Balada de Manuel Guerra o el sudor alegre de la pobreza, pág. 15
- PALACIN PALACIOS, Concepción  
La montaña enferma, pág. 16
- PERALTO, Francisco  
Aquella madrugada, pág. 17
- PEREDA, Helena  
La tarde abrumadora de bostezos, págs. 19-20
- PINEDA NOVO, Daniel  
Algo se va muriendo entre mis labios, pág. 15
- QUIÑONES, Fernando  
El cartero de Dover, pág. 21
- SALGUEIRO, Francisco  
La almena, como un águila, pág. 22
- VILCHES, Juan Manuel  
Con el recuerdo de Don Antonio Machado, pág. 22
- NUM. 6 - ENERO, 1976 - (26 págs. numeradas).
- BARASOAIN, A.  
1. Cádiz, pág. 3  
2. Campo del Sur, pág. 3  
3. Azogue, claro espejo, pág. 3
- BERBEL, Jerónima  
El burrillo de Belén, pág. 4
- BERBEL, Juan  
Otoño, pág. 5
- BERMUDEZ, Carmen  
La tarde, pág. 5
- BRIME, Astor  
Fuegos en el agua, pág. 7
- CASTELO, Santiago  
Contradicción, pág. 23
- CHACON, Manuel  
Hacia el infinito, pág. 7
- CEBA, Juan José  
Me he quedado humanamente solo, págs. 8-9
- EGBA, Julio Alfredo  
Noticia del azahar, págs. 10-11
- ENRIQUE, Antonio  
Rosimiel bañándose en el Tajo (Evocación de Al Kamel desde el gran mirador). De *Poema de la Alhambra*. Págs. 14-15
- FERNANDEZ MOTA, Manuel  
Soneto, pág. 13
- GRANADOS, Diego  
Feria, pág. 13
- MARRODAN, Mario Angel  
Romancillo de afirmación a la gloria que está en los montes, pág. 17
- MARTAN GONGORA, Helcias  
Los conjuros, pág. 16
- MOLERO AGUILAR, Emilio  
Balada del que estorba a todos los ciudadanos, pág. 18
- NICOLAS, Domingo  
Nocturnos van perfiles de la vida, pág. 19
- OLMEDO, José Antonio  
Mito mujer sin alcuza eternizando la materia, pág. 21
- OXHOLM, José M.  
Sierra Madre, pág. 19
- PALACIN PALACIOS, Concepción  
Soñar, pág. 23
- PERALTO, Francisco  
Tengo aquí, pág. 22
- TABARE CARDOZO, Elvio  
Diluvio, pág. 25
- VILCHES, Juan Manuel  
Romance del niño enfermo, pág. 25
- NUM. 7 - JUNIO, 1976 - (34 págs. numeradas).
- ACOSTA, Sofia  
Partida de Boabdil, pág. 3
- ALFARO, Rafael  
Los profetas, pág. 4
- BARASOAIN, Alberto  
Homenaje a los Bitels, pág. 5
- BERMUDEZ, Carmen  
La angustia que ha carcomido la espera, pág. 7
- BETANZOS SANTOS, Manuel  
¿Qué es una era?, pág. 5
- BRIME, Astor  
La injusta pena, pág. 3
- BROTONS PEÑASCO, Joaquín  
El primer beso, pág. 7
- CANO PEREZ, Serafin  
Quisiera, pág. 8
- CASTELO, Santiago  
Pregonero herido, pág. 32
- CHACON-C, Manuel  
"Au revoir", Isabel, pág. 9
- CHAURIT, Pablo  
Me gustaría tanto, pág. 10
- CEBA, Juan José  
Antes de cada sueño, pág. 8
- EGBA, Julio Alfredo  
Homenaje a Charlot, pág. 11
- ENRIQUE, Antonio  
Así pues, como Simonetta Vespucci (Fragmento de la novela *La Armónica Montaña*), págs. 18-19
- FERNANDEZ CALVO, Manuel  
Apenas veinte años, pág. 9
- FERNANDEZ MOTA, Manuel  
¿Era acaso la noche?, pág. 13
- FIorentino, Luigi  
"Occhio rosso, Occhio verde", pág. 14
- FLORIDO, Daniel  
Aún me queda eso, pág. 15
- GARCIA, Martín  
Los limitados guerreros, pág. 16
- GARCIA RAMOS, Martín  
Las manos, pág. 17
- GASPARINI, Len  
A la gente no le gusta que le cuenten, pág. 16
- GRANADOS, Diego  
Teresinka, pág. 20
- GROSS, Mario  
La caja de la vida, pág. 17
- HEREDIA MAYA, José  
Después vino el destierro, pág. 21
- JURADO MORALES, José  
Poema breve, pág. 21
- MARCOS (h), Bienvenido  
Paisaje, pág. 25
- MARRODAN, Mario Angel  
Ley del verso, pág. 23
- MARTAN GONGORA, Helcias  
A un monolito, pág. 22
- McCARTHY, Bryan  
El secreto, pág. 22
- MENA CANTERO, Francisco  
Ya el mundo tiene su medida, pág. 25
- MERCHAN, Felisa  
La ciudad, pág. 23
- MOLERO AGUILAR, Emilio  
Proclamación de un Exus Pintium, pág. 26
- OLMEDO LOPEZ, José A.  
Elegía por Beirut, pág. 26
- OXHOLM, José Miguel  
Oveja de rebaño, pág. 27
- PALACIN PALACIOS, Concepción  
Otoño, pág. 28
- PALOMINO, Rafael  
Está tarde templada de mayo, pág. 27
- PERALTO, Francisco  
Completo. En el lecho seco, pág. 31
- PEREIRA, Teresinka  
Al artista que pintó mi rostro, pág. 29
- PINEDA NOVO, Daniel  
Dos sonetos de amor (Aquello que yo quise y ser no pudo - Este amor que te tengo...), pág. 29
- QUIÑONES, Fernando  
Glacis 1946, pág. 31
- SALGUEIRO, Francisco  
Cuando el sol relumbraba, pág. 32
- TABARE CARDOZO, Elvio





Océano, pág. 32  
 VILCHES, Juan Manuel  
 "Harina de otro cantar", pág. 33  
**NUM. 8 - NOVIEMBRE, 1977** - (48 págs. numeradas).  
 ACOSTA, Sofía  
 Ciudad del poema, pág. 1  
 Los abejorros, pág. 1  
 El invitado, pág. 1  
 ALBERT ROBATTO, Matilde  
 La rosa pública, pág. 2  
 Te invitaría la noche de buen grado, pág. 2  
 Señoras, pág. 2  
 ARIAS, Olga  
 Tarde, pág. 35  
 Imagen, pág. 35  
 BALIARI, Eduardo  
 Memoria de una calle marinera, pág. 5  
 BARON PALMA, Emilio  
 Barcas remando, pág. 6  
 Y si no fuera por eso, pág. 6  
 BERMUDEZ, Carmen  
 Este soy yo, pág. 4  
 BETANZOS SANTOS, Manuel  
 Para amar, pág. 7  
 BRIME, Astor  
 Alba sin día, pág. 3  
 CASTELO, Santiago  
 Playa de los Fariones, pág. 42  
 CHACON-C, Manuel  
 Esta vieja tristeza, pág. 9  
 CHAURIT, Pablo  
 Cielo, pág. 10  
 CEBA, Juan José  
 Ciego, pág. 8  
 DUYOS, Rafael  
 Las dos sendas, pág. 11  
 FERNANDEZ MOTA, Manuel  
 Estabas en mi vida ungiéndome de hombre, págs. 13-14  
 FERNANDEZ PALACIOS, Jesús  
 Treinta de mayo de mil novecientos setenta y seis, a las seis  
 menos veinte de la tarde, pág. 15  
 FIORENTINO, Luigi  
 Nom siamo piu fanciulli, pág. 14  
 FURLAN, Luis Ricardo  
 Revelación del ángel, pág. 40  
 GANDOLFO, Elvio E.  
 Demasiado calor, pág. 19  
 GARCIA, Martín  
 Sepulcro entreabierto, pág. 16  
 GARIBALDI, A.  
 Erguense as vozec contra nós, pág. 20  
 GONZALEZ, Cristina  
 La náusea, tengo vértigo, pág. 20  
 GRANADOS, Diego  
 Tenía quince años, págs. 17-18  
 HUYOS, Angela de  
 Who Killed brown love?, pág. 21  
 ISLA, Carlos  
 Para entrar en calor, pág. 21  
 ISLAS, Maya  
 Doblar las cuerdas y el rechazo efímero, pág. 26  
 LESCOET, Henri de  
 In memoriam Alejandra Pizarnik, pág. 22  
 MARCOS (h), Bienvenido  
 Límite, pág. 23  
 Presagio, pág. 23  
 MARRODAN, Mario Angel  
 Pie para la belleza, pág. 25  
 MARTAN GONGORA, Helcias  
 Niños, pág. 24

Tempestad, pág. 24  
 MARTIRES, Judas Tadeu dos  
 Momento, pág. 43  
 Contratiempos, pág. 43  
 MATTOS, Virgilio A. C.  
 Constantemente, pág. 29  
 MERCHAN, Felisa  
 Me traje la desesperanza, pág. 30  
 MILESI, Marta  
 Si el tiempo, pág. 27  
 (MIRON Y CALDERON, Andrés)  
 Por dentro, pág. 33  
 (Este poema, por error de imprenta, está falto de los versos  
 finales y de la firma del poeta sevillano).  
 MOLINA FLORES, Antonio  
 Cuando miro tus ojos, pág. 30  
 NUÑEZ BAQUERO, Fabián  
 La visita, págs. 31-32  
 OXHOLM, José M.  
 Caballo de palo, pág. 34  
 Espejismo, pág. 34  
 PERALTO, Francisco  
 Rompió la noche en dos partes iguales, pág. 39  
 PEREIRA, Teresinka  
 Poquito tarde, pág. 45  
 Fiebre, pág. 45  
 Reina vencida, pág. 46  
 Regreso, pág. 46  
 PINEDA NOVO, Daniel  
 "Ars moriendi...", pág. 37  
 Me voy allí, pág. 38  
 PUENTES DE OYENARD, Sylvia  
 Volvamos al amor, pág. 36  
 ROBLES, Mireya  
 Tu sexto poema, pág. 39  
 ROJO LEON, Armando  
 Sevilla, pág. 40  
 RUANO, Manuel  
 Me faltaba una balada gentil para alcanzarte, pág. 41  
 SA, Carlos AA. de  
 Os anjos, pág. 4  
 TABARE CARDOZO, Elbio  
 Mediodía, pág. 42  
 TEDESCO, Anibal Amadeo  
 Demasiado, pág. 44  
 VILCHES, Juan Manuel  
 Reflexiones desnaturalizadas, pág. 47

## II. INDICE DE ILUSTRACIONES

CEBA, Juan José  
 Portada y pág. 2, núm. 2, abril, 1974  
 CORTES, Javier  
 "Pan". (Portada), núm. 6, enero, 1976  
 DURAN, E.  
 Acuarela (portada), núm. 3, noviembre, 1974  
 ESE  
 Portada, núm. 4, diciembre, 1974  
 PAREDES, Santiago  
 "Camposinos". Carbón. (Portada), núm. 5, septiembre,  
 1975  
 PASTOR, Luis  
 Portada, núm. 1, diciembre, 1973  
 (Reproducida en el núm. 4, diciembre, 1974, pág. 3).  
 ROMERO, Miguel  
 Ritmo (portada), núm. 8, noviembre, 1977  
 RUIZ SERRANO  
 "Evasión" (portada), núm. 7, junio, 1976  
 YEYES  
 Dibujos alusivos a la Navidad, núm. 1, diciembre, 1973.

págs. 5-9 (Reproducidos en el núm. 4, diciembre, 1974,  
 págs. 14-18). 87

## III. INDICE GENERAL DE AUTORES

A  
 ACOSTA, Sofía  
 Partida de Boadil, núm. 7, junio, 1976, pág. 3  
 Ciudad del poema, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 1.  
 Los abejorros, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 1  
 El invitado, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 1  
 ALBERT ROBATTO, Matilde  
 La rosa pública, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 2.  
 Te invitaría la noche de buen grado, núm. 8, noviembre,  
 1977, pág. 2.  
 Señoras, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 2.  
 ALFARO, Rafael  
 La tarde, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 3  
 Los profetas, núm. 7, junio, 1976, pág. 4  
 ALMEDA CAMPOS, Concha  
 Señor, núm. 2, abril, 1974, pág. 4  
 ANZUR, Gabriel de  
 En el umbral, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 3  
 ARIAS, Olga  
 Tarde, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 35  
 Imagen, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 35  
 B  
 BALIARI, Eduardo  
 Memoria de una calle marinera, núm. 8, noviembre, 1977,  
 pág. 5  
 BARASOAIN, Alberto  
 1. Cádiz, núm. 6, enero, 1976, pág. 3  
 2. Campo del sur, núm. 6, enero, 1976, pág. 3  
 3. Azogue, claro espejo, núm. 6, enero, 1976, pág. 3  
 Homenaje a los Bitels, núm. 7, junio, 1976, pág. 5  
 BARON PALMA, Emilio  
 Barcas remando, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 6  
 Y si no fuera por eso, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 6  
 BERBEL, Jerónima  
 Canción de Navidad, núm. 1, diciembre, 1973, pág. 5; nú-  
 mero 4, diciembre, de 1974, pág. 14.  
 Soneto a Cristo Crucificado, núm. 2, abril, 1974, pág. 5.  
 Sed, núm. 2, abril, 1974, pág. 5.  
 Crepúsculo, núm. 2, abril, 1974, pág. 6.  
 Humildad, núm. 2, abril, 1974, pág. 6.  
 Siete oraciones por un viejo molino, núm. 5, septiembre,  
 1975, pág. 3.  
 El burrillo de Belén, núm. 6, enero, 1976, pág. 4.  
 BERBEL, Juan  
 Villancico, núm. 1, diciembre, 1973, pág. 6; núm. 4, diciem-  
 bre, 1974, pág. 15.  
 Jardiner, núm. 2, abril, 1974, pág. 7.  
 Alondra, núm. 2, abril, 1974, pág. 7.  
 Campo, núm. 2, abril, 1974, pág. 8.  
 Maestro, núm. 2, abril, 1974, pág. 8  
 Otoño, núm. 6, enero, 1976, pág. 5  
 BERMUDEZ, Carmen  
 Desde esta tarde del ángulo, núm. 5, septiembre, 1975,  
 pág. 4.  
 La tarde, núm. 6, enero, 1976, pág. 5.  
 La angustia te ha carcomido la espera, núm. 7, junio, 1976,  
 pág. 7.  
 Este soy yo, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 4.  
 BETANZOS SANTOS, Manuel  
 ¿Qué es una era?, núm. 7, junio, 1976, pág. 5.  
 Para amar, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 7.  
 BRIME, Astor  
 Zozobra de partida, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 4.  
 Fuegos en el agua, núm. 6, enero, 1976, pág. 7



La injusta pena, núm. 7, junio, 1976, pág. 3.  
Alba sin día, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 3.  
BROTOS PEÑASCO, Joaquín  
El primer beso, núm. 7, junio, 1976, pág. 7.

### C

CAMPOS, Maribel  
Notas, núm. 1, diciembre, 1973, pág. 10; núm. 4, diciembre, 1974, pág. 19  
CANO PEREZ, Serafín  
Quisiera, núm. 7, junio, 1976, pág. 8.  
CARRION, Emilio  
Una tarde cualquiera, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 4.  
CASTELO, Santiago  
Contradicción, núm. 6, enero, 1976, pág. 23.  
Pregonero herido, núm. 7, junio, 1976, pág. 32.  
Playa de los Fariones, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 42.  
CHACON-C, Manuel  
A Françoise Hardy, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 11.  
Hacia el infinito, núm. 6, enero, 1976, pág. 7.  
"Au revoir", Isabel; núm. 7, junio, 1976, pág. 9.  
Esta vieja tristeza, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 9.  
CHAURIT, Pablo  
Horizonte, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 9.  
Me gustaría tanto, núm. 7, junio, 1976, pág. 10.  
Cielo, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 10.  
CEBA PLEGUEZUELOS, Juan José  
Villancico del deseo, núm. 1, diciembre, 1973, pág. 7; número 4, diciembre, 1974, pág. 16.  
Anclado levemente en un ala de lluvia, núm. 2, abril, 1974, págs. 9-10.  
Tarde de agua interior, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 5.  
Epica de la voz y el grito, núm. 5, septiembre, 1975, págs. 5-8.  
Me he quedado humanamente solo, núm. 6, enero, 1976, págs. 8-9.  
Antes de cada sueño, núm. 7, junio, 1976, pág. 8.  
Ciego, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 8.

### D

DUYOS, Rafael  
Las dos sendas, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 11

### E

EGEA, Julio Alfredo  
Crónica de un atardecer, núm. 3, noviembre, 1974, págs. 6-7.  
Noticia del azahar, núm. 6, enero, 1976, págs. 10-11  
Homenaje a Charlot, núm. 7, junio, 1976, pág. 11.  
ENRIQUE, Antonio  
Adolescente y ciega. (Vespéral del Mirador de la Galería), núm. 3, noviembre, 1974, págs. 23-24 (Aparece erróneamente como Antonio Sunique).  
Rosimiel bañándose en el Tajo. (Evocación de Al Kamel desde el Gran Mirador), núm. 6, enero, 1976, págs. 14-15  
Así pues, como Simonetta Vespucci. (fragmento de la novela *La Armónica Montaña*), núm. 7, junio, 1976, págs. 18-19.

### F

FABREGA, Francisco Santiago  
A una solterona, núm. 2, abril, 1974, págs. 15-16.  
La tarde de rojo nimbada. (Traducción del poema *Red headed evening*), de J. W. Feucht), núm. 3, noviembre, 1974, pág. 8.  
FERNANDEZ CALVO, Manuel  
Apenas veinte años, núm. 7, junio, 1976, pág. 9.  
FERNANDEZ MOTA, Manuel  
Quietud, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 11.

Soneto, núm. 6, enero, 1976, pág. 13.  
¿Era acaso la noche?, núm. 7, junio, 1976, pág. 13.  
Estabas en mi vida ungiéndome de hombre, núm. 8, noviembre, 1977, págs. 13-14.

FERNANDEZ PALACIOS, Jesús

Treinta de mayo de mil novecientos setenta y seis, a las seis menos veinte de la tarde; núm. 8, noviembre, 1977, pág. 15.

FEUCHT J. W.

Red headed evening, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 8.

FIorentino, Luigi

"Occhio rosso, Occhio verde", núm. 7, junio, 1976, pág. 14

Norm siamo piu fanciulli, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 14.

FLORIDO, Daniel

Tu voz me tiene amor, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 12.

Aún me queda eso, núm. 7, junio, 1976, pág. 15.

FURLAN, Luis Ricardo

Revelación del ángel, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 40

### G

GANDOLFO, Elvio E.

Demasiado calor, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 19.

GARCIA, José Angel

He roto la tarde, señora; núm. 3, noviembre, 1974, págs. 9-10.

GARCIA, Martín

Los limitados guerreros, núm. 7, junio, 1976, pág. 16.

Sepulcro entreabierto, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 16.

GARCIA GUIRAO, José Diego

Singlatura, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 11.

GARCIA RAMOS, Martín

Villancico, núm. 1, diciembre, 1973, pág. 8; núm. 4, diciembre, 1974, pág. 17.

Súplica, núm. 2, abril, 1974, pág. 17.

Optimismo, núm. 2, abril, 1974, pág. 17.

Tierra sin agua (ayer), núm. 2, abril, 1974, pág. 18.

Agua sin tierra (hoy), núm. 2, abril, 1974, pág. 19.

Las manos, núm. 7, junio, 1976, pág. 17.

GARIBALDI, A.

Erguense as vozec contra nós, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 20

GASPARINI, Len

A la gente no le gusta que le cuenten, núm. 7, junio, 1976, pág. 16.

GONZALEZ, Cristina

La náusea, tengo vértigo; núm. 8, noviembre, 1977, pág. 20

GRANADOS GARCIA, Diego

Me veo en ti, núm. 2, abril, 1974, pág. 20

Mi patio, núm. 2, abril, 1974, pág. 21.

GRANADOS JIMENEZ, Diego

Pórtico, núm. 1, diciembre, 1973, pág. 2; núm. 4, diciembre, 1974, pág. 5.

Villancico, núm. 1, diciembre, 1973, pág. 9; núm. 4, diciembre, 1974, pág. 18.

Pórtico, núm. 2, abril, 1974, pág. 3.

Oración, núm. 2, abril, 1974, pág. 22.

El afilador, núm. 2, abril, 1974, pág. 22.

Látigo, núm. 2, abril, 1974, pág. 23.

Pórtico, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 1.

La sierra enferma, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 12.

Dos paisajes (Mojácar - "Royo Gor"), núm. 5, septiembre, 1975, pág. 12.

Fería, núm. 6, enero, 1976, pág. 13.

Teresinka, núm. 7, junio, 1976, pág. 20.

Tenía quince años, núm. 8, noviembre, 1977, págs. 17-18.

GROSS, Mario

La caja de la vida, núm. 7, junio, 1976, pág. 17.

### H

HEREDIA MAYA, José

Después vino el destierro, núm. 7, junio, 1976, pág. 21.

HUYOS, Angela de

Who killed brow love?, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 21.

### I

ISLA, Carlos

Para entrar en calor, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 21.

ISLAS, Maya

Doblar las cuadras y el rechazo efímero, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 26.

### J

JURADO MORALES, José

Poema breve, núm. 7, junio, 1976, pág. 21.

### L

LOZANO, Rafael (et alii)

El último libro. (Sobre *Análisis de una tragedia*, de Diego Granados), núm. 2, abril, 1974, pág. 24.

LESCOET, Henri de

In memoriam Alejandra Pizarnik, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 22.

### M

MARCOS (h), Bienvenido

Paisaje, núm. 7, junio, 1976, pág. 25.

Límite, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 23.

Presagio, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 23

MARRODAN, Mario Angel

Del oro al lodo, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 13.

Documento sentimental, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 13

Romancillo de afirmación a la gloria que está en los montes, núm. 6, enero, 1976, pág. 17.

Ley del verso, núm. 7, junio, 1976, pág. 23.

Pie para la belleza, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 25.

MARTAN GONGORA, Helcias

Los conjuros, núm. 6, enero, 1976, pág. 16.

A un monolito, núm. 7, junio, 1976, pág. 22.

Niños, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 24.

Tempestad, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 24.

MARTINEZ, Remedios

Hijo mío, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 13.

MARTINEZ URRUTIA, Ana María

La tarde es un vuelo que regresa, núm. 3, noviembre, 1974, págs. 17-18.

MARTIRES, Judas Tadeu dos

Momento, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 43.

Contratempos, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 43.

MATTOS, Virgilio A. C.

Constantemente, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 29.

MCCARTHY, Bryan

El secreto, núm. 7, junio, 1976, pág. 22.

MENA CANTERO, Francisco

Ya el mundo tiene tu medida, núm. 7, junio, 1976, pág. 25.

MERCHAN, Felisa

La ciudad, núm. 7, junio, 1976, pág. 23.

Me traje la desesperanza, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 30

MILESÍ, Marta

Si el tiempo, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 27.

(MIRON Y CALDERON, Andrés)

Por dentro, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 33 (por error de imprenta aparece sin los versos finales y sin la firma del poeta).

MOLERO AGUILAR, Emilio

Balada de Manuel Guerra o el sudor alegre de la pobreza, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 15.

Balada del que estorba a todos los ciudadanos, núm. 6, enero, 1976, pág. 18.

Proclamación de un Exus Printium, núm. 7, junio, 1976, pág. 26.

MOLINA FLORES, Antonio

Cuando miro tus ojos, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 30.

MORALES, Manuel

Claroscuro de la tarde, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 19.

## N

NICOLAS, Domingo

Nocturnos van perfiles de la vida, núm. 6, enero, 1976, pág. 19.

NUÑEZ BAQUERO, Fabián

La visita, núm. 8, noviembre, 1977, págs. 31-32.

## O

OLMEDO LOPEZ, José Antonio

Mitomujer sin alcuza eternizando la materia, núm. 6, enero, 1976, pág. 21.

Elegía por Beirut, núm. 7, junio, 1976, pág. 26.

OXHOLM, José M.

Sierra Madre, núm. 6, enero, 1976, pág. 19.

Oveja de rebaño, núm. 7, junio, 1976, pág. 27.

Caballo de palo, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 34.

Espejismo, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 34.

## P

PALACIN PALACIOS, Concepción

La montaña enferma, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 16.

Soñar, núm. 6, enero, 1976, pág. 23.

Otoño, núm. 7, junio, 1976, pág. 28.

PALOMINO, Rafael

Esta tarde templada de mayo, núm. 7, junio, 1976, pág. 27.

PERALTO, Francisco

Aquella madrugada, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 17.

Tengo aquí, núm. 6, enero, 1976, pág. 22.

Completo. En el lecho seco, núm. 7, junio, 1976, pág. 31.

Rompió la noche en dos partes iguales, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 39.

PEREDA, Helena

En el silencio de mis tardes grises, núm. 3, noviembre, 1974, págs. 20-21.

La tarde abrumadora de bostezos, núm. 5, septiembre, 1975, págs. 19-20.

PEREIRA, Teresinka

Al artista que pintó mi rostro, núm. 7, junio, 1976, pág. 29.

Poquito tarde, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 45.

Fiebre, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 45.

Reina vencida, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 46.

Regreso, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 46.

PINEDA NOVO, Daniel

La tarde ansiada, núm. 3, noviembre, 1974, pág. 22.

Algo se va muriendo entre mis labios, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 15.

Dos sonetos de amor (Aquellos que yo quise y ser no pudo - Este amor que te tengo...); núm. 7, junio, 1976, pág. 29.

"ars moriendi..."; núm. 8, noviembre, 1977, pág. 37.

Me voy allí, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 38.

PUNTES DE OYENARD, Sylvia

Volvamos al amor, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 36.

## Q

QUIÑONES, Fernando

El cartero de Dover, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 21.

Glacis 1946, núm. 7, junio, 1976, pág. 31.

## R

ROBLES, Mireya

Tu sexto poema, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 39.

ROJO LEON, Armando

Sevilla, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 40.

RUANO, Manuel

Me faltaba una balada gentil para alcanzarte, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 41.

## S

SA, Carlos AA. de

Os anjos, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 4.

SALGUEIRO, Francisco

La almena, como un águila; núm. 5, septiembre, 1975, pág. 22.

Cuando el sol relumbraba, núm. 7, junio, 1976, pág. 32.

SUNIQUE, Antonio

(Ver Antonio Enrique).

## T

TABARE CARDOZO, Elbio

Diluvio, núm. 6, enero, 1976, pág. 25.

Océano, núm. 7, junio, 1976, pág. 32.

Mediodía, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 42.

TEDESCO, Aníbal Amadeo

Demasiado, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 44.

TORIGO

Ruta y esperanza, núm. 3, noviembre, 1974, págs. 25-27.

VILCHES, Juan Manuel

Con el recuerdo de Don Antonio Machado, núm. 5, septiembre, 1975, pág. 22.

Romance del niño enfermo, núm. 6, enero, 1976, pág. 25.

"Harina de otro cantar", núm. 7, junio, 1976, pág. 33.

Reflexiones desnaturalizadas, núm. 8, noviembre, 1977, pág. 47.

APENDICE FINAL: Errores relevantes en la impresión. Los casos de Andrés Mirón y Calderón, Antonio Enrique y otros de menor significación.

A pesar de que ya han quedado convenientemente reseñados en el apartado de INDICES los errores de impresión cuya significación es más relevante, he creído conveniente, por la importancia de algunos de ellos, dedicarles este APENDICE FINAL.

El caso más llamativo es el del poeta sevillano ANDRES MIRON Y CALDERON del que la revista *Batarro* publicó, en su número 8, el poema "Por dentro". Por este motivo su nombre aparece entre paréntesis, tanto en el Índice de Números como en el Índice General de Autores, ya que la composición poética del vate sevillano se vio privada de los versos finales, así como de la firma del autor al imprimirse el número.

Otro caso significativo es el del poeta granadino ANTONIO ENRIQUE, que en el número 3 de la revista publica su poema "Adolescente y ciega. (Vesperial del Mirador de la Galería)", y que, erróneamente, aparece como de ANTONIO SUNIQUE.

Del mismo modo, en este tercer número se incluye el poema "En el silencio de mis tardes grises" (págs. 20-21), cuya autora es HELENA PEREDA como se señala en el índice del número; y no de HELENA PARADA, como aparece la firma al pie de la composición.

También en este tercer número se publica el poema "La tarde de rojo nimbada" (pág. 8), que aparece firmado por FRANCISCO FABREGA, que es sólo el traductor de la composición de J. W. FEUCHT "Red headed evening"; circunstancia ésta que no se expresa más que en el índice del número y no al pie del poema.

Pese a estos errores, hay que decir que la impresión y la tipografía de BATARRO fueron muy cuidadas y limpias.

